

?????? ?? ??? (????? ??????)

13 ??? 2013 ?????? (*)

„???? ??????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? — ?????????? 2006/112/?? — ??? 9,
????????? 1 — ??????? ?? ?????????????????? ??? — ?????????? ??? — ??????????
????????? ?? ?????? — ?????????? ?????????? ?????? — ??? ?????? ? ??????????????
????????? ? ??? ??????, ?????????? ?? ?????? — ?????? ?????? ??????????”

?? ??? C-62/12

? ??????? ??????????? ????????, ?????????? ?? ?????????? ??? 267 ??? ??
????????????? ??? — ??? ?????? (?????????) ? ??? ?? 1 ?????????? 2012 ?, ??????????
??? ?? 7 ??????? 2012 ?, ? ??????? ?? ??????????? ?? ????

????? ??????

?????

????????? ?? ??????? „????????? ? ?????????? ?? ??????????“ — ??? ??????
?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ???????????,

????? (????? ??????),

?????? ?? ?: -? A. Tizzano, ??????????? ?? ??????, -? M. Berger, -? A. Borg Barthet
(?????????), -? E. Levits ? -? J.-J. Kasel, ????,

????????? ??????: -? M. Wathélet,

?????????: -? A. Calot Escobar,

???? ?? ??????? ??????????, ??????????:

– ?? ?????????? ?? ??????? „????????? ? ?????????? ?? ??????????“ — ??? ??????
?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????, ?? -??. ?. ???????,,

– ?? ?????????? ???????????, ?? -? E. ?????????? ? -? ?. ??????, ? ??????????
?? ????????????,

– ?? ?????????? ???????????, ?? -? R.-H. Radu, ? ?????????? ?? ???????????,
????????? ?? -? R. -I. Munteanu ? -? I. Bara, ? ?????????? ?? ??????????,

– ?? ?????????? ??????, ?? -? L. Lozano Palacios ? -? ?. ??????, ? ?????????? ??
???????????,

???? ?? ??????? ??????????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ? ??????????
????????? ?? 28 ??????? 2013 ?,

????????? ??????????

??????

1 ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ??? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? (?????? ??-
?????? „??“) ??????? ?????? ?????? ?? ?????? 2006/112/??. ?? ?????? ?? 28
?????? 2006 ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? (?? L
347, ??. 1; ??????? ?????? ?? ?????? 2007 ?,., ???? 9, ??? 3, ??? 7 ?
?????? ? OB L 74, 19.3.2011 ?,., ??? 3 ? OB L 249, 14.9.2012 ?,., ??? 15, ??????? ??-
?????? „?????????? ?? ???“).

2 ??????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??-? ?????? ? ?????????? ??
?????? „????????? ? ?????????? ?? ??????????“ — ??? ?????? ??? ??????????
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? (?????? ??-?????? „?????????“) ???
????? ? ?????????? ?? ??????, ??????? ? ?????? ?? ??????? ?? ??????.

????? ??????

????? ?? ?????

3 ?????? ??? 2 ?? ?????????? ?? ???:

„1. ?????? ??? ?????? ?? ?????? ????:

?) ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??
????????????? ???, ??????? ???? ?? ?????? ?? ?????;

[...]

?) ?????????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??
????????????? ???, ??????? ???? ?? ?????? ?? ?????;

[...]“.

4 ??? 9 ?? ?????????? ?? ??? ????? ??????:

„1. „????????????? ?? “ ?????? ?????? ?? ?????? ??, ?????? ?????? ?????? ??????????
????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??, ??? ?????? ?? ?????? ? ?????? ?????? ?? ??????
?????.

????? ?????? ?? ???????????, ?????? ??, ?????????? ?? ?????, ?????????? ?? ?????, ?????????? ??
????????? ?? ?????? ??, ?????? ?? ???????????, ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????
?? „?????????“ ???????. ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ? ?????? ?????? ??-????????? ?? ??????
????????? ?? ?????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????
?????.

2. ??? ??????, ?????? ? ?????? 1, ??? ?????, ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????????? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????
?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??
????? ??????, ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????“.

5 ??? 12, ?????? 1 ?? ?????????? ?? ??? ????? ??????:

„????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ????, ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????, ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? 9, ?????? 1, [?????] ??????, ? ??-????????? ?????? ?? ?????? ??????:

?) ??????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ????, ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ??????;

?) ??????? ?? ???? ?? ??????“.

6 ??? 14 ?? ?????? ?????????? ??????:

„1. „????????? ?? ?????“ ??????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????.

2. ? ?????????? ??? ???????, ???????? ? ?????????? 1, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????;

[...]

?) ?????????????? ?? ?????? ?????????? ???????, ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

[...]“.

????????????? ??????????????????

7 ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? (????????? ??-????????? „????“).

8 ??????? ??? 2 ?? ????:

„? [???] ?? ??????:

1. ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ??????;

[...]“.

9 ??????? ??? 3 ?? ????:

„(1) ??? ?????? ?????????? ??? ? ?????? ???, ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????.

(2) ?????????? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? [...]“.

10 ??? 6, ??? 2, ??? 4 ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????.

11 ??????? ??? 8 ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????.

? ?????? ? ? ??????? ?? ????, ?? ?????? ? ??????? ?? ?? ?????????????? ??????,
????????? ??? ?????????? ?????.

? ?????? ?? ??????? ?????????????? ? ?????????????? ??????

12 ?-? ?????? ?????????? ? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????
??????????. ??? ? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ? ?????????? ??? 96, ?????? 1 ?? ???.

13 ?? 13 ?????? 2008 ?. ?-? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? (?????? ??-??????
„?????????”) ? ?????????? „??? ?????“ ?? (????????? ??-?????? „??? ?????”). ???????
????????? ?-? ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ??????
????????? ?? ?????? ? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????, ???????
??????????, ??????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???????????, ? ???
?? ????? 40 000 ?. ?. ??? ? ???????, ? ?????? ?? ????? ?????? ?? ?????????? ?? ???????, ??
????????? ?????? ?? ?????????? ????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????.

14 ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????
?? ?????????? ?? ???????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ???????,
????? ?-? ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ??????????, ? ?? ? ?????? ??????????
????????????? ?? ?????? ?? 50 000 ?????????? ??? (BGN) (????? 25 500 EUR).

15 ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????, ???
????? ??? ???????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?-? ??????, ? ?????? ?? ???????
?? ?? ??????? ? ???.

16 ??? ?? 2009 ?. ?-? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????
??????, ??????? ? ?????????? ?? ???????.

17 ?? 30 ??? 2009 ?, ?? ?????????? ?? ??????????, ?? ?????? ?????????? ?? „????? ???
?????“ ??? ?????? ?????? ? ?????????? ??, ?????????? ?? ??????????.

18 ?????? ? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??, ?????? ?? ??????????
????????? ?????? ?? ??? ??????. ?????? ?? ?-? ?????? ? ?????? ?????????????? ?? 50
000 ?. ? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? 12 ?? ???,
????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?? ?????????????? ??????
?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???.

19 ??? ??? ?????????????? ??? ? ?????????? ?? ?????????????????? ???, ??? ? ?????????? ??
?????????.

20 ?-? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ???, ??? ??????, ?? ??????????
????????? ?????????? ? ?? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????
????????? ?????????? — ?????????? ???, ?? ?????? ??? ? ?????????? ?? ???.

21 ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? — ??? ?????? ?????? ?? ???
????????????? ? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????????? ??????:

„????? ?? ??????? ???, ?????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?? ???
????????? ??? ?????? ?????? ?????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ??
????????? ?? ??? 9, ?????? 1 ?? ?????????? [?? ??] ? ?????????? ?? ?????? ??? ??
????????? ?? ??? 193 ?? ?????????? [?? ??] ?? ?????????? ?? ??????, ?????? ? ??????????
????????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?? ????? ?????? ??? ??????????.

?? ?????????????????? ???

22 ? ??????? ?? ??????????? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? 9,
?????? 1 ?? ??????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? , ?? ??????????? ??
?????? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??
?????????? ?? „????????????????? ??“ ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ??????? ??.

????????????????? ???????

23 ?? ?? ?? ????????, ?? ??, ?????? ??-?????? ?? ?? ?? ??????, ?? ??
?????????????? ?? ???????????, ?? ???????????, ?? ???????????, ?? ??????????? ? ??
?????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ?? ????????? ??
???????? ? ?? ????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???????????, ????????????? ?? ???????, ??
???????? ?? ????????? ?? ??????????????? ? ?? ????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ??
???? 14, ??????? 2, ????? ?) ?? ??????????? ?? ??? ? ?? ??????????? ?? ????????? ?? ??????
?? ??????? ?? ??????? ?? ???????.

24 ? ????? ?????????? ? ?????? ? ?? ?? ????????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??
????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????
?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????.

25 ?????????? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ??
????????????? ?????? ??????????? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ??????????
?????????, ? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????, ???? ?????? ? ?????????? ? ???? ??
????????????? ?????????? (?? . ??????? ?? 13 ??????? 2003 ?. ?? ??? Neri, C-153/02, Recueil,
???. I-13555, ????? 34 ? 35, ? ??????? ?? 29 ????? 2004 ?. ?? ??? Orfanopoulos ? Oliveri, C-
482/01 ? C-493/01, Recueil, ???. I-5257, ????? 42).

26 ??? ???? ??????? ?? ?????? ????????, ?? ?????????????? ??????????? ? ????. ??? ?
????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? „??????. ?? ??????“ . ?????????? ??
???? ?????????? ??-??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ???????. ?? ?????? ?? ?????? ?
????????????? ?? ?????????? ?? ??????.

?? ??????????? ?? ????

27 ???-?????? ??????? ?? ?? ????????, ?? ??????? ????? 9, ??????? 1, ?????? ??????? ??
?????????? ?? ?? „[?]????????????????? ???“ ??????? ?????? ???, ?????? ??????
?????????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ?????? ? ??????????
?? ??? ??????“.. ?? ?????? ??????, ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? „?????“
??????? ?? ??????????????, ?????????? ??? ???, ?????????????? ??????, ?? ??????? ??
????? ?? ?????????????? ??????.

28 ??-???????, ????? ? ?? ? ?????, ?? ??? ?????? a contrario ?? ??? 12, ???????? 1 ??
?????????? ?? ??? ??? ?? ?????? ?? ?????, ?? ???, ????? ?????? ??????????
??????, ?????????? ??????????? ?? ???????????????, ??????? ??? ???, ??????????????
??????, ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ??? ?????????????? ??? „????????????????? ???“ ??
?????? ?? ??? ???????????, ?? ??? ??????????? ?? ?????????? ???????????, ??
????????????????? ???, ?????????? ?????? ? ?????????? ???????, ?????? ???????????
????????? ???, ??????? ? ??? ?????? ???, ?? ???????, ?? ? ?????????? ?? ??????? ???
?? ??? ?????.

29 ????????, ?????? ?? ?? ????????, ?? ?????? ?? ??????????? 5 ?? ??????????? ?? ???,
„[?]?????? ?? ?? ??????? ??-?????? ?????? ?? ??????????? ? ???????????, ??????
?????? ?? ?????? ?? ??????? ? ??????? ??-??? ?????“. ?????? ??? ? ??????????? 13 ??
???? ??????? ?? ???????, ?? „?? ?? ?? ?????? ?????????????????????? ??????? ??
??????, ??????? „????????????????? ?????“ ?????? ?? ?? ??????? ?? ?????? ?????, ??
????????? ?????? ?? ????? ?? ?? ?????????? ???, ?? ?? ??????? ???, ?????? ??????????
????????? ?????? ??????“.

30 ??? ????? ??????? ?????? 12, ?????????? 1 ?? ?????????????? ?? ??? ????? ?????? ?? ?? ?????? ?
???????, ?? ??? ?? ?????? ??? ?? ??????, ????? ?? ??? ?? ?? ??? ?????? ??
?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????. ? ?????? ?? ???, ?? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????, ??? ?-? ??????, ?? ?? ??? ? ?????????????? ?? ??????
?? ??? ?????? ?? ?????? ?? -??? ?????????? ?? ??? ??? 9, ?????????? 1, ?????? ?????? ??
?????????? ?? ??? ?? ?? ?????? ? ??????, ?? ?????????? ?? „????????????? ??????“,
????????? ?? ? ??? ???????????, ?? ?????? ???????, ???, ??? ? ?????????? ??
??????????, ?? ?????? ?? ?????? ??????????? ?? ??? ????? ???????, ?????????? ?? ? ???????
?????????? ?? ??????????? ???????????, ?? ??????????? ?? ?????????????????? ???,
?????????? ?? ?????? ??????????? ??????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ???.

31 ? ?????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?? ????????, ?? ??? 9,
????????? 1 ?? ??????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ?????????? ????,
????? ???? ? ??????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ???? ?????? ????
????? ?????? ?????? ??????????, ?????? ?? ?? ?????? ?? „????????????????? ???“ ?? ??????????
?? ?????? ?????? ???????????, ?????? ?????? ?????????? ???????????, ??? ?????? ?? ???
?????? ?????????? ??????? ?? ?????? ?? ??? 9, ??????? 1, ?????? ?????? ??
?????????? ?? ???.

?? ?? ???? ?????? ?????? ?? ??????????

32 ? ?????? ?? ??????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????
????? ?????????????? ??????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????
??????????, ??????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????. ??????????,
????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??? ?? ???????, ?????????? ?? ??? ?? ??????????
??????, ?? ??????? ?? ??????????????.

?? ?????????? ?? ?????????? ?? (????? ?????) ???:

????? 9, ?????????? 1 ?? ?????????? 2006/112/?? ?? ?????? ?? 28 ?????? 2006 ??????
??????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ??
?????? ? ??????, ?? ?????????? ????, ????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??
????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????? ??
????? ?????? ??????????, ?????? ?? ?? ?????? ?? „????????????????? ??“ ??
????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????, ?????? ?????????? ??????????, ???
??????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??? 9, ??????? 1,
????? ?????? ?? ?????? 2006/112.

????????

* ????? ?? ??????????????????: ???????????.